**TRENKLE UHREN**
GERMANY
*Manufaktur* für
**Schwarzwalduhren**

Bedienungsanleitung

Instructions

Mode d‘emploi

Istruzioni d‘uso

Relojes de cuco de cuarzo

Relógio de cuco de quartzo

Кварцевые часы с кукушкой

クォーツ式鳩時計

石英布谷鸟钟

ساعة الوقواق الكوارتز

# Quarz-Kuckuck
MIT MUSIK

## Bedienungsanleitung

Bitte folgende Anweisungen sorgfältig durchlesen bevor Sie die Uhr in Betrieb nehmen!

1) Bevor die Batterien eingelegt werden, stellen Sie die Uhr auf 12.00 Uhr

2) Öffnen Sie die Rückwand und legen Sie 3 Batterien „Baby C, Alkaline LR14, 1,5 V " ein. Achten Sie dabei auf Plus und Minus.
**Wichtig: Bitte keine wiederaufladbaren Zink-Kohle-Batterien verwenden.**

3) Befestigen Sie die Uhr sicher an der Wand und hängen Sie den Pendel ein.

4) Drehen Sie den Minutenzeiger (großer Zeiger!) im Uhrzeigersinn bis die gewünschte Uhrzeit erreicht ist. Dabei (wichtig!) den Kuckuck zu jeder vollen Stunde rufen lassen.

5) Sollte die angezeigte Zeit mit dem Kuckuckruf nicht übereinstimmen, dann gehen Sie wie folgt vor:
z.B.: Wenn der Kuckuck zweimal ruft, drehen Sie den Stundenzeiger (kleiner Zeiger!) von Hand auf 2, wenn der Kuckuck neunmal ruft, drehen Sie den Stundenzeiger von Hand auf 9.

6) Auf der linken Seite befindet sich:
- ein Sensor der den Kuckuckruf in der Nacht automatisch abschaltet
- ein Schalter für „Musik an", „Musik aus" und „aus"
- ein Drehregler für die Lautstärke

7) Wenn die Vogeltür sich nicht mehr öffnet oder nicht mehr schließt, oder wenn die Uhr zu langsam läuft, müssen die Batterien ersetzt werden.

8) Die Uhren spielen jede Stunde eine andere Melodie.
Die Melodienreihenfolge ist:
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que será / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Reset-Funktion:
Jede Quarz-Kuckuckuhr hat eine Reset-Funktion bei der alle Einstellungen auf null gesetzt werden. Entfernen Sie alle Batterien. Stellen Sie dann die Uhr auf 12.00 Uhr bis die Auslösung hörbar ist. Warten Sie anschließend ca. 1 Minute. Setzen Sie jetzt alle Batterien wieder ein und folgen Sie der Beschreibung ab Punkt 4.

## Instructions

Please read the following instructions carefully before handling your clock:

1) Before inserting the batteries, set the clock to 12:00.

2) Open the back cover and insert three Baby C, Alkaline LR14, 1.5 V batteries. Pay attention to the plus and minus.
**Important: please do not use rechargeable or zinc-carbon batteries.**

3) Securely hang the clock on the wall and affix the pendulum.

4) Turn the minute hand (large hand) clockwise until the clock tells the correct time.
Important: let the cuckoo call every hour on the hour.

5) Should the time the clock is showing not correspond to the number of cuckoo calls, please proceed as follows:
Example: if the cuckoo calls twice, turn the hour hand (small hand!) to 2. If the cuckoo calls nine times, turn the hour hand to 9.

6) On the left side, you will find:
- a light sensor which automatically switches off the cuckoo call at night
- a switch for "music on", "music off" and "off"
- a dial to control the volume

7) The batteries must be replaced if the bird's door no longer opens or closes or if the clock is slow.

8) The clock plays a different melody every hour.
The order of the melodies is:

Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que será / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Reset function:
Every quartz cuckoo clock has a reset function that restores the clock to factory settings. To reset, remove the batteries. Then, set the clock to 12:00 until you hear the trigger. Afterward, please wait about one minute. Re-insert the batteries and proceed as described, starting with Point 4.

## Mode d'emploi

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant de mettre l'horloge en marche !

1) Avant de mettre les piles, positionnez les aiguilles sur 12 heures.
2) Ouvrez l'arrière de l'horloge et insérez trois piles « Baby C, Alcaline LR14, 1,5 V ». Respectez bien les pôles + et -.
   **Important : ne pas utiliser de piles rechargeables ou zinc-carbone.**
3) Fixez solidement l'horloge au mur et suspendez le balancier.
4) Tournez l'aiguille des minutes (la grande aiguille !) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'heure désirée. Il est important de bien s'arrêter à chaque heure pleine pour laisser le coucou chanter.
5) Si le chant du coucou ne correspond pas à l'heure indiquée, procédez de la façon suivante :
   par exemple, si le coucou chante deux fois, tournez manuellement l'aiguille des heures (la petite aiguille !) sur 2 ; si le coucou chante neuf fois, tournez manuellement l'aiguille des heures sur 9.
6) Sur le côté gauche se trouve :
   - une cellule photosensible qui coupe automatiquement le chant du coucou la nuit
   - un interrupteur pour les options « avec musique », « sans musique » et « arrêt »
   - un bouton rotatif pour le volume
7) Lorsque la porte de l'oiseau ne s'ouvre ou ne se ferme plus ou lorsque l'horloge retarde, il faut remplacer les piles.
8) Une mélodie différente est jouée toutes les heures, dans l'ordre suivant :
   Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que será / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Fonction « Reset » :
Chaque horloge coucous à quartz est munie d'une fonction « Reset » qui permet de restaurer les paramètres usine. Veuillez retirer toutes les piles et positionnez les aiguilles sur 12 heures jusqu'à ce que vous entendiez le déclenchement. Ensuite, attendez une minute et remettez toutes les piles en suivant la procédure à partir du point 4).

## Istruzioni d'uso

Vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso prima di attivare l'orologio.

1) Prima di inserire le batterie nell'apposito vano, posizionare le lancette sulle ore 12.00.
2) Togliere lo sportello posteriore dell'orologio e inserire 3 batterie del tipo Baby C, Alcaline LR14, 1,5 V. Prestare attenzione alla polarità + e -.
   **Attenzione: non utilizzare batterie zinco-carbone o ricaricabili.**
3) Appendere l'orologio alla parete ed agganciare il pendolo.
4) Mettere all'ora l'orologio girando la lancetta dei minuti (lancetta lunga) in senso orario fino al raggiungimento dell'ora desiderata. Inoltre, durante l'impostazione, è importante attendere che il cucù canti a ogni rintocco dell'ora.
5) Nel caso in cui l'ora indicata non corrisponda all'ora battuta dal cucù, consigliamo di procedere come segue:
   es. se il cucù batte 2 colpi girare la lancetta delle ore (lancetta corta!) sul due, se il cucù batte le nove, girare la lancetta delle ore sul 9.
6) Sul lato sinistro dell'orologio si trova:
   - un sensore alla luce, che spegne automaticamente il suono del cucù durante la

notte
- un interruttore, per poter impostare su “musica accesa”, “musica spenta” e “spento”
- una manopola per regolare il volume

7) Le batterie devono essere cambiate quando la porta dell'uccellino non si apre o non si chiude, oppure quando l’orologio è lento

8) Gli orologi suoneranno una melodia diversa ad ogni ora.
Sequenza nomi dei brani delle melodie:
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Queserá / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Funzione di reset:
Ogni orologio dispone di una cosiddetta funzione di “Reset” per poter ripristinare l'orologio all'impostazione originale di fabbrica. Togliere le batterie dal vano posteriore. Riportare le lancette alle ore 12.00 fino a quando non si sentirà uno scatto. Attendere almeno un minuto. Reinserire le batterie e procedere come da punto 4 delle istruzioni.

## Instrucciones

Lea detenidamente las siguientes instrucciones antes de poner en marcha su reloj.

1) Ajuste el reloj a las 12.00 horas antes de colocar las pilas.

2) Abra la cubierta trasera y coloque 3 pilas “Baby C, alcalina LR14, 1,5 V”. Tenga en cuenta la polaridad al colocarlas.
**Importante: No utilice pilas recargables ni pilas de zinc-carbono.**

3) Cuelgue el reloj en la pared y enganche el péndulo.

4) Gire el minutero (manecilla grande) en sentido horario hasta alcanzar la hora deseada. Es importante dejar que el cuco cante cada hora en punto.

5) Si la hora del reloj no se corresponde con el número de cantos del cuco, proceda de la siguiente manera:
Si, por ejemplo, el cuco canta dos veces, gire a mano la manecilla para la hora (manecilla pequeña) hasta el 2, y si el cuco canta nueve veces, gire la manecilla para la hora hasta el 9.

6) En el lado izquierdo se encuentran los siguientes elementos:
- Un sensor de luz que desconecta el canto del cuco durante la noche
- Un interruptor para "Música ON", "Música OFF" y "OFF"
- Un regulador giratorio para el volumen

7) Es necesario cambiar las pilas cuando la puerta del cuco ya no se abra ni se cierre, o cuando el reloj vaya lento.

8) Los relojes reproducen una melodía diferente cada hora.
La secuencia de las melodías es la siguiente:
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Función Reset:
Todos los relojes de cuco de cuarzo tienen una función de Reset que restablece todos los ajustes a cero. Quite todas las pilas. Ajuste entonces el reloj a las 12.00 horas hasta que sea audible la activación. Espere a continuación alrededor de 1 minuto. Vuelva a colocar todas las pilas y siga las indicaciones a partir del apartado 4.

## Instruções

Leia cuidadosamente as seguintes instruções antes de colocar o relógio em funcionamento!

1) Acerte o relógio para as 12h00 antes de colocar as pilhas.
2) Abra a tampa da parte posterior e coloque 3 pilhas alcalinas “Baby C LR14, 1,5 V”. Assegurar a posição correta dos polos positivo e negativo.
**Importante: não utilizar pilhas recarregáveis nem de zinco-carbono.**
3) Pendure o relógio na parede de forma segura e engate o pêndulo.
4) Rode o ponteiro dos minutos (ponteiro grande) no sentido dos ponteiros do relógio até à hora desejada.
Ao fazer isso, deixe que o cuco cante a cada hora certa (importante!).
5) Se a hora indicada não coincidir com o canto do cuco, proceda do seguinte modo: Por exemplo: se o cuco cantar duas vezes, rode o ponteiro das horas (ponteiro pequeno) com a mão até ao 2; se o cuco cantar nove vezes, rode o ponteiro das horas com a mão até ao 9.
6) No lado esquerdo existe:
-um sensor de luz que automaticamente desliga o canto do cuco à noite
-um interruptor para “música ligada”, “música desligada” e “desligado”
-um controlo de volume
7) Substitua as pilhas se a porta do pássaro deixar de abrir ou fechar ou se o relógio se atrasar.
8) Os relógios tocam uma melodia diferente a cada hora.
Sequência de melodias:
Music Box Dancer/Muss i denn zum... / ZhivagoMelodie / Mühle im Schwarzwald/Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer/Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Função de reset:
Cada relógio de cuco tem uma função de reset para repor todas as configurações de fábrica. Retire todas as pilhas. Acerte o relógio para as 12h00 horas até que se oiça o toque. Em seguida, aguarde aprox. 1 minuto. Volte a inserir todas as pilhas e siga as instruções a partir do ponto 4.

Инструкция по эксплуатации

Пожалуйста, перед началом эксплуатации часов внимательно прочитайте данную инструкцию!
1) Перед тем как вставить батарейки, установите время на 12:00 часов.
2) Откройте заднюю крышку часов и вставьте 3 батарейки серии „Baby C, Alkaline LR14, 1,5 V". Обратите внимание на маркировку батареек «плюс» и «минус».
**Важно: пожалуйста, не используйте перезаряжаемые или цинково-угольные батарейки.**
3) Прочно закрепите часы на стене и подвесьте маятник.
4) Вращайте минутную стрелку (большая стрелка!) по направлению часового движения до установки нужного времени. При этом (важно!) звуковой сигнал кукушки должен издаваться каждый час.
5) Если установленное время не совпадает с издаваемыми кукушкой сигналами, поступите следующим образом:
напр., если кукушка издает сигнал два раза, переведите часовую стрелку вручную (маленькая стрелка!) на цифру 2, если 9 раз – на цифру 9.
6) По левую сторону расположены:
    - световой датчик, автоматически отключающий сигнал кукушки в ночное время.
    - переключатель „вкл. музыку“, „выкл. музыку“ и „выкл.“.
    - поворотный регулятор для настройки громкости.
7) Если дверцы домика кукушки не открываются или не закрываются, или часы идут слишком медленно, необходимо заменить батарейки.
8) Часы играют каждый час новую мелодию.
Последовательность мелодий:
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Функция Reset:
все кварцевые часы с кукушкой оснащены функцией Reset (сброс до заводских параметров). Выньте все батарейки. Затем установите время на 12 часов, пока не услышите сигнал. Подождите ок. 1 минуты. Снова вставьте батарейки и следуйте инструкции от пункта 4.

使用说明

使用摆钟前、请仔细阅读以下说明！

1) 在插入电池前、请将摆钟时间设置为12:00。

2) 打开后盖、装入两节“三号1.5伏LR14碱性”电池。请在安装过程中注意正负极。

**重要事项：请勿使用充电电池或碳锌电池。**

3) 在墙壁上着实固定摆钟、并挂入钟摆。

4) 将分针（大针！）顺时针调至所需时间。在这一操作中令布谷鸟在每个整小时报时（重要！）

5) 如果所显示的时间与布谷鸟的报时不匹配、则需进行如下操作：

例如：如果布谷鸟报时两次、则将时针（小针！）用手拨至2点钟位置、如果布谷鸟报时九次、则将时针用手拨至9点钟位置。

6) 摆钟左侧有：

- 一个光传感器、用于在夜间自动关闭布谷鸟报时
- 一个“音乐开启”、“音乐关闭”与“关闭”开关
- 一个音量旋钮

7) 如果布谷鸟窗门无法打开或无法关闭、或摆钟运行过慢、则必须更换电池。

8) 摆钟每小时播放一段不同的旋律。

旋律的顺序为：

Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago- Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

**重置功能**：

每款石英布谷鸟钟均设有重置功能、可将所有设置归零・请取出所有电池、之后将摆钟设置为12点钟、直到听到触发音为止。然后等待约1分钟。现在重新装入所有电池、并从步骤4起按照描述进行操作。

## 取扱説明書

時計をご使用になられる前に以下の注意書きをよくお読みください！

1) 電池を入れる前に時計を12:00にセットしてください。

2) 裏面を開き、„Baby C, Alkaline LR14, 1.5 V "電池を3個入れてください。その際、プラス極とマイナス極に注意して挿入してください。

**重要：充電式電池またはマンガン乾電池を使用しないでください。**

3) 時計を壁にしっかりと固定し、振り子を掛けてください。

4) 分針(長針)を希望の時刻まで右回りに回してください。その際(重要!)正時毎に鳩をキチンと鳴かせてください 。

5) 示した時間と鳩が鳴く回数が一致しない場合、以下のことを行ってください:

例: 鳩が2回鳴く場合は、時針(短針)を手で2に合わせ、鳩が9回鳴く場合は、時針(短針)を手で9に合わせます。

6) 左側面にある機能:

- 夜、鳩の鳴き声が自動的に止まる光センサー
- „メロディー機能On “、„メロディー機能Off “と„消音 “
- 音量調節ダイヤル

7) 鳩が出てくる窓が開かない、あるいは閉じない、もしくは時計が遅れる場合は、電池を交換しなければなりません。

8) 時計は、各正時に異なるメロディーが流れます。

メロディーの順番:

Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que será / Edelweiss / Für Elise / Clementine

リセット機能:

各々のクォーツ式鳩時計にはリセット機能があり、全ての設定をゼロにすることができます。まず全ての電池を取り外してください。解除音が聞こえるまで、時計を12:00にセットしてくだ

さい。その後1分程待ってください。再び全ての電池を入れ、説明書の4以降に従ってください。

## دليل الاستعمال

يرجى قراءة التعليمات التالية بعناية قبل تشغيلك للساعة!

1) قبل تركيب البطاريات، اضبط الساعة على 12.00.

2) افتح ظهر الساعة، وأدخل ثلاث بطاريات "نوع Baby C، قلوية LR14، 1.5 فولط ". احرص عندئذ على مراعاة اتجاه القطبَين الموجب والسالب.

**هامّ: يرجى عدم استخدام أي بطاريات قابلة لإعادة الشحن أو بطاريات كربون - زنك.**

3) ثبِّت الساعة على الحائط بشكل آمن، وقم بتعليق البندول.

4) استمرّ في إدارة عقرب الدقائق (العقرب الكبير!) في اتجاه عقارب الساعة إلى أن تصل إلى الوقت المطلوب. في غضون ذلك (هام!)، سيقوم الوقواق بالصياح مع مضيّ كل ساعة كاملة.

5) في حال عدم تطابق الوقت المشار إليه بعقارب الساعة مع توقيت صياح الوقواق، يمكنك عندئذ التصرف على النحو التالي:

على سبيل المثال: في حال صياح الوقواق مرتَين، أدِر عقرب الساعة (العقرب الصغير!) يدويًا إلى 2، وفي حال صياح الوقواق 9 مرات، أدِر عقرب الساعة يدويًا إلى 9.

6) يوجد على الجانب الأيسر:

- مستشعر ضوء يوقف وظيفة الوقواق في الليل أوتوماتيكيًا
- مفتاح لأوضاع "تشغيل الموسيقى" و"إيقاف الموسيقى" و"مطفأ".
- زر دوَّار للتحكم في مستوى الصوت.

7) في حال عطل باب الوقواق وتعذر فتحه وغلقه، أو إذا ما أصبحت الساعة تدور ببطء شديد، فيجب عندئذ استبدال البطاريات.

8) الساعات تُشغِّل في كل ساعة نغمة مختلفة.

ويكون ترتيب النغمات كالتالي:

Music Box Dancer/Muss i denn zum... / Zhivago Melodie / Mühle im Schwarzwald/Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer/Qua sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

وظيفة إعادة الضبط:

كل ساعة وقواق كوارتز مزودة بوظيفة إعادة الضبط، وجراء ذلك سيتم إرجاع كل الإعدادات إلى الصفر. يرجى